

## FAQ

**Courtesy translation: in case of discrepancy between the Italian language original text and the English language translation, the Italian text shall prevail.**

### #1 – 20 Novembre 2023

We wish to clarify if we would be able to submit our proposal in English? We also wish to request for the link for registration of the Authority's portal (Rescritted Access Services FVOE)?

Desideriamo chiarire se possiamo presentare la nostra proposta in inglese. Desideriamo inoltre richiedere il link per la registrazione del portale dell'Autorità (Rescritted Access Services FVOE).

#### Answer/Risposta #1:

The documents relating to the administrative documentation (BUSTA A) must be produced in Italian or, if drawn up in a foreign language, must be accompanied by a sworn translation into Italian (cf. Paragraph 13. 2 of the tender specifications).

As regards the technical tender (BUSTA B), since the official language of the DTT project is English, the contracting authority accepts the use of English (see paragraph 5. 4 "Document Management" of the management specifications of the respective lots).

Below is the link to access the services of the "Virtual file of the economic operator – FVOE" of the National Anti-Corruption Authority – ANAC

<https://www.anticorruzione.it/-/fascicolo-virtuale-dell-operatore-economico-fvoe>

I documenti afferenti alla documentazione amministrativa (BUSTA A) devono essere prodotti in italiano o, se redatti in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana (cfr. Par. 13.2 del Disciplinare di gara).

Per quanto riguarda l'offerta tecnica (BUSTA B), considerato che la lingua ufficiale del progetto DTT è l'inglese, la stazione appaltante ammette che venga utilizzata la lingua inglese (cfr. Par. 5.4 "Document Management" delle specifiche manageriali dei rispettivi lotti).

Di seguito si riporta il link per accedere ai servizi del "Fascicolo virtuale dell'operatore economico – FVOE" dell'Autorità nazionale anticorruzione - ANAC

<https://www.anticorruzione.it/-/fascicolo-virtuale-dell-operatore-economico-fvoe>

\*\*\*

### #2 – 21 Novembre 2023

Would please clarify the following wording of the Scheme of Contract *"Ai sensi dell'art. 117 comma 9 del D. Lgs. n° 36/2023, il pagamento della rata di saldo è subordinato alla costituzione di una cauzione o di una garanzia fideiussoria bancaria o assicurativa pari all'importo della medesima rata di saldo maggiorata del tasso di interesse legale applicato per il periodo intercorrente tra la data di emissione del Certificato di Verifica di Conformità e l'assunzione del carattere di definitività dello stesso, entro 2 anni dalla data di emissione, ai sensi dell'art. 116 comma 2 del D. Lgs. n. 36/2023. Si applica l'allegato II.14 del D. Lgs n.36/2023 articoli da 36 a 39.*

It is not clear for us if we have to have this warranty for two years after the final payment.

Si prega di chiarire la seguente formulazione del regime contrattuale *"Ai sensi dell'art. 117 comma 9 del D. Lgs. n° 36/2023, il pagamento della rata di saldo è subordinato alla costituzione di una cauzione o di una garanzia fideiussoria bancaria o assicurativa pari all'importo della medesima rata di saldo maggiorata del tasso di interesse legale applicato per il periodo intercorrente tra la data di emissione del Certificato di*

## FAQ

**Courtesy translation: in case of discrepancy between the Italian language original text and the English language translation, the Italian text shall prevail.**

Verifica di Conformità e l'assunzione del carattere di definitività dello stesso, entro 2 anni dalla data di emissione, ai sensi dell'art. 116 comma 2 del D. Lgs n. 36/2023. Si applica l'allegato II. 14 del D. Lgs n. 36/2023 articoli da 36 a 39.

Non ci è chiaro se dobbiamo avere questa garanzia per due anni dopo il pagamento finale.

### **Answer/Risposta 2:**

The contracting authority confirms that, at the time of payment of the final instalment, the contractor will have to provide the security referred to in Art. 8 of the contract template, and that this guarantee will be released when the Certificate of Verification of Conformity becomes final, **within** two years of its issue.

La stazione appaltante conferma che al momento del pagamento della rata di saldo, l'appaltatore dovrà costituire la garanzia menzionata, di cui all'art. 8 dello schema di contratto, e che tale garanzia sarà svincolata nel momento in cui il Certificato di Verifica di Conformità assume carattere definitivo, **entro** due anni dalla sua emissione.

\*\*\*

### **#3 – 23 Novembre 2023**

In view of the tight deadlines for the preparation of the documentation related to the offer, we would like to ask you whether it is possible to obtain an extension of the deadline.

Visti i tempi ristretti per la preparazione della documentazione e delle varie offerte, chiediamo se sia possibile ottenere una proroga nei tempi di presentazione dell'offerta.

### **Answer/Risposta #3**

We confirm that the deadline cannot be extended due to the deadlines laid down in the PNRR.

Si conferma che la scadenza non può essere prorogata stante i termini previsti dal PNRR.

\*\*\*

### **#4 – 27 Novembre 2023**

Which material can be used to build-up the section of the vacuum chamber needed for the functional testing of the CMM manipulator lot 2?

Con quale materiale può essere costruita la sezione della camera da vuoto per test funzionale del manipolatore CMM lotto 2?

### **Answer/Risposta #4**

Come riportato nel documento "Technical Specification for the procurement of CMMs", nel capitolo 3 "Scope of Work", sezione "Mockup for FAT execution" si specifica che è richiesta la fornitura di un "cask mockup including rails" e di un "duct mockup including rails" per permettere l'esecuzione dei FAT. Questi mockup, nel loro insieme, rappresentano lo spazio di lavoro dove, muovendosi sulle rotaie previste, opera il CMM. Lo scopo di questi mockup, e della "Support structure for Cask mockup" che permetterà di allineare i due

## FAQ

**Courtesy translation: in case of discrepancy between the Italian language original text and the English language translation, the Italian text shall prevail.**

mockup in modo da ottenere la necessaria continuità delle rotaie interne, è di permettere al CMM di traslare lungo le rotaie, dimostrandone il corretto funzionamento anche con il payload previsto.

I materiali per costruire i mockup suddetti, nel quesito posto indicati come “sezione della camera da vuoto per test funzionale del manipolatore CMM”, possono essere:

- per le strutture portanti e i telai: acciaio (inox e non a seconda dei componenti in oggetto)
- per eventuali carenature non strutturali: lamierati di acciaio o alluminio, o materiali plastici (a seconda del componente in oggetto).

È necessario che i materiali impiegati abbiano caratteristiche meccaniche idonee alla funzione che devono svolgere.

As reported in the document "Technical specifications for the procurement of CMM", in chapter 3 "Scope of work", section "Mockup for FAT execution" it is specified that the supply of a "cask mockup includes rails" and a "duct mockup including rails" to allow the execution of FATs. These mockups, as a whole, represent the work space where, moving on the expected rotations, the CMM operates. The purpose of these mockups, and of the "Support Structure for Cask mockup" which will allow the two mockups to be aligned in order to obtain the necessary continuity of the internal rails, is to allow the CMM to translate along the rails, demonstrating their correct functioning even with the expected related payment.

The materials to build the aforementioned mockups, indicated in the question posed as "section of the vacuum chamber for functional test of the CMM manipulator", can be:

- for the load-bearing structures and frames: steel (stainless or not depending on the components in question)
- for any non-structural fairings: steel or aluminum sheets, or plastic materials (depending on the component in question).

It is necessary that the materials used have mechanical characteristics suitable for the function they must perform.